

ISSN 1578-7486

REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS

Número 24
2024



Sociedad de Estudios Latinos

Revista
de
Estudios Latinos
(RELat)

Revista
de
Estudios Latinos
(RELat)

Número 24
2024



Sociedad de Estudios Latinos

REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS (RELat)

Vigésimo cuarto año, número 24, 2024.

Publicación anual de la Sociedad de Estudios Latinos. ISSN: 1578-7486. e-ISSN: 2255-5056. Fundada en 2001.

La REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS está destinada a recoger aportaciones científicas estrictamente originales en cualquier ámbito de la Filología Latina y de las disciplinas relacionadas con ella. Consta de tres secciones: Artículos científicos, Informes sobre Innovación Docente y nuevas tecnologías, y Reseñas.

Todos los contenidos de la revista están disponibles y son de libre acceso en la página web de la RELat <<https://recyt.fecyt.es/index.php/rel/index>>.

La política editorial de RELat está disponible en <<https://recyt.fecyt.es/index.php/rel/index>>

Edición: Sociedad de Estudios Latinos

CONSEJO EDITORIAL

Director: Antonio Moreno Hernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Secretario: Luis Unceta Gómez (Universidad Autónoma de Madrid)

Vocales: Manuel Ayuso García (IES San Isidro, Madrid); Álvaro Cancela Cilleruelo (Universidad Complutense de Madrid); Alejandra Guzmán Almagro (Universitat de Barcelona); Ana Isabel Martín Ferreira (Universidad de Valladolid); David Paniagua Aguilar (Universidad de Salamanca); Sandra Inés Ramos Maldonado (Universidad de Cádiz); Cristina Tur Altarriba (Universidad de Salamanca); Irene Villarroya Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

COMITÉ CIENTÍFICO ASESOR

Michael von Albrecht (Universität Heidelberg); Trinidad Arcos Pereira (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria); M.^a Felisa Del Barrio Vega (Universidad Complutense de Madrid); Eva Cantarella (Università di Milano); César Chaparro Gómez (Universidad de Extremadura); Carmen Codoñer Merino (Universidad de Salamanca); Jenaro Costas Rodríguez (Universidad Nacional de Educación a Distancia); Florence Dupont (Université Paris VII); Benjamín García Hernández (Universidad Autónoma de Madrid); Juan Gil Fernández (Real Academia Española); Tomás González Rolán (Universidad Complutense de Madrid); Jose Javier Iso Echegoyen (Universidad de Zaragoza); Jose Eduardo López Pereira (Universidade da Coruña); José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz); José Martínez Gázquez (Universitat Autònoma de Barcelona); Marc Mayer Olivé (Universitat de Barcelona); Enrique Montero Cartelle (Universidad de Valladolid); José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá); Ana Moure Casas (Universidad Complutense de Madrid); Colette Nativel (Université Paris 1, Panthéon-Sorbonne); Cristina Pimentel (Universidade de Lisboa); Pere Quetglas Nicolau (Universitat de Barcelona); Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba); Alba Romano (Universidad de Buenos Aires); Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura); Aurelia Vargas Valencia (Universidad Nacional Autónoma de México); Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid); Maria Wyke (University College, London)

Composición, diseño y programación: Juan Manuel Macías

Presentación de originales y procedimiento de evaluación y selección: Los originales remitidos para su publicación se atenderán a las pautas que se detallan en las *Directrices de presentación y evaluación de originales* y se ajustarán a las *Normas de edición* de la RELat. Serán objeto de dos informes técnicos de evaluación confidenciales realizados por expertos externos como requisito para su admisión, en su caso, por parte del Consejo Editorial.

Envío de originales y comunicaciones con la Redacción de la Revista: Los originales se presentarán en su versión definitiva de acuerdo con las *Normas de edición* y se remitirán a la Redacción de la Revista por correo electrónico en un archivo adjunto a la siguiente dirección: revista.relat@relat.org.

Las consultas sobre la revista se dirigirán al Consejo Editorial mediante un mensaje electrónico a esta dirección:

revista.relat@relat.org

La RELat ha renovado el Sello de Calidad y científica de las revistas científicas españolas (2024) convocado por la FECYT.



RELat se encuentra registrada en los siguientes índices especializados y bases de datos: JCR (Journal Citation Reports, Clarivate); Emerging Sources Citation Index (Clarivate); ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities, Norwegian Directorate for Higher Education and Skills); Linguistic Bibliography (Brill); MLA Database (Modern Language Association); L'Année Philologique (Brepols); IMB (International Medieval Bibliography, Brepols); Ulrich's International Periodicals Directory (ProQuest); Regesta Imperii (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz); AWOL – The Ancient World OnLine (Charles E. Jones, Penn State University); Latindex (Universidad Nacional Autónoma de México); FECYT (Ministerio de Ciencia e Innovación); CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas); DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas, CSIC); MIAR (Modelo de Identificación y Evaluación de Revistas, UB); Dialnet (Universidad de la Rioja); Dulcinea (Universitat de Barcelona – CSIC); Interclassica (Universidad de Murcia); ÍNDICES – CSIC (antes, Sumarios ISOC - Lengua y Literatura; CSIC); CARHUS plus (Generalitat de Catalunya); CCUC (Catàleg Col·lectiu de les Universitats de Catalunya).

Índice

Artículos

- Jesús LUQUE MORENO, Horacio *in uerbis coniunctis*: Odas y Epodos 11–43
- Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, La evolución polisémica de *gausa-pātus* ‘provisto de fino pelo’ del latín al romance 45–61
- M.^a Antonia FORNÉS PALLICER y Catalina MONSERRAT ROIG, Tradición doble y edición en la documentación latina alto-medieval 63–86
- Florencia CUADRA GARCÍA, Las preposiciones latinas en el *De orthographia* de Parisio de Altedo: Estudio comparativo 87–110
- Antonio SERRANO CUETO, Nebrija, la tradición del epitalamio y Urania cristianizada 113–130
- Pedro Rafael DÍAZ DÍAZ, Un pasaje insuficientemente identificado en el tratado retórico-filosófico de Vives titulado *De ratione dicendi* 131–151
- Manuel MAÑAS NÚÑEZ, *Inepti centones a diuinis Aeneidos carminibus exploduntur*: Sánchez de las Brozas, crítico textual de la *Eneida* 153–177
- Francisco SÁNCHEZ TORRES, The Intervention of Pierre Cotton (1564–1626) in the Debate about Tyrannicide in France and Juan de Mariana’s Books *De Rege et Regis Institutione* 179–201

Reseñas

- David PANIAGUA AGUILAR (a cura di), *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e altomedievale VII: Scrittura e sapere in età tardoantica e altomedievale* (Julia Aguilar Miquel) 205–209
- Julia AGUILAR MIQUEL (ed.), *Taio Caesaraugustanus. Liber sententiarum* (Álvaro Cancela Cilleruelo) 211–220

Ilaria MORRESI (ed.), <i>Cassiodori Senatoris Institutiones humanarum litterarum. Textus ΦΔ</i> (David Paniagua)	221–231
F. J. MORALES BERNAL, <i>La Eneida en España: las primeras ediciones impresas (1500–1550)</i> (Daniel Río Lago)	233–235
Carlos Mariscal DE GANTE CENTENO y David GARCÍA PÉREZ (eds.), <i>Virgilio y las identidades culturales hispanoamericanas</i> (Genaro Valencia Constantino)	237–242
Marta LIBERTÀ DE BASTIANI, <i>‘Ex auditu, ex signis’. Citazioni, riferimenti e storie antiche nella filosofia politica di Spinoza</i> (Martin Ruiz-Inda)	243–246
Milagros DEL AMO LOZANO, <i>Diego López. Las Sátiras de Persio. Texto latino y traducción extraídos de su declaración magistral</i> (Manuel Ayuso García)	247–250
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ (ed.), <i>La medicina en la Edad Moderna desde el prisma de las Humanidades</i> (Sergio Pasalodos Requejo)	251–253

Contents

Articles

- Jesús LUQUE MORENO, Horace *in uerbis coniunctis*: Odes and Epodes 11–43
- Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, The Polysemic Development from Latin to Romance of *gausapātus* ‘covered with a fine hair’ 45–61
- M.^a Antonia FORNÉS PALLICER and Catalina MONSERRAT ROIG, Double Tradition and Edition in Early Mediaeval Latin Documentation 63–86
- Florencia CUADRA GARCÍA, Latin Prepositions in *De orthographia* de Parisio de Altedo: A Comparative Study 87–110
- Antonio SERRANO CUETO, Nebrija, the epithalamium tradition and christianized Urania 113–130
- Pedro Rafael DÍAZ DÍAZ, An insufficiently identified passage at Vives’ philosophic-rhetorical treatise entitled *De ratione dicendi* 131–151
- Manuel MAÑAS NÚÑEZ, *Inepti centones a diuinis Aeneidos carminibus exploduntur*: Sanctius Brocensis, Textual Critic of the *Aeneid* . 153–177
- Francisco SÁNCHEZ TORRES, The Intervention of Pierre Cotton (1564–1626) in the Debate about Tyrannicide in France and Juan de Mariana’s Books *De Rege et Regis Institutione* 179–201

Book Reviews

- David PANIAGUA AGUILAR (a cura di), *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e altomedievale VII: Scrittura e sapere in età tardoantica e altomedievale* (Julia Aguilar Miquel) 205–209

Julia AGUILAR MIQUEL (ed.), <i>Taio Caesaraugustanus. Liber sententiarum</i> (Álvaro Cancela Cilleruelo)	211–220
Ilaria MORRESI (ed.), <i>Cassiodori Senatoris Institutiones humanarum litterarum. Textus ΦΔ</i> (David Paniagua)	221–231
F. J. MORALES BERNAL, <i>La Eneida en España: las primeras ediciones impresas (1500–1550)</i> (Daniel Río Lago)	233–235
Carlos Mariscal DE GANTE CENTENO y David GARCÍA PÉREZ (eds.), <i>Virgilio y las identidades culturales hispanoamericanas</i> (Genaro Valencia Constantino)	237–242
Marta LIBERTÀ DE BASTIANI, <i>‘Ex auditu, ex signis’. Citazioni, riferimenti e storie antiche nella filosofia politica di Spinoza</i> (Martin Ruiz-Inda)	243–246
Milagros DEL AMO LOZANO, <i>Diego López. Las Sátiras de Persio. Texto latino y traducción extraídos de su declaración magistral</i> (Manuel Ayuso García)	247–250
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ (ed.), <i>La medicina en la Edad Moderna desde el prisma de las Humanidades</i> (Sergio Pasalodos Requejo)	251–253

Rafael MASSANET RODRÍGUEZ (ed.), *La medicina en la Edad Moderna desde el prisma de las Humanidades*, Berlín, De Gruyter, 2023, 392 pp.

ISBN: 978-3-11-099095-9

Este nuevo volumen recoge veinticinco artículos que tienen como objetivo ofrecer una visión transversal de la medicina hispánica moderna y entender su evolución más allá del campo estrictamente científico, en relación con las disciplinas humanísticas del momento. Para ello Rafael Massanet Rodríguez ha recopilado textos de diversos temas relacionados con el mundo médico, que siguen al prólogo realizado por él mismo.

Inicia la selección Alejandro Jaquero Esparcia analiza una serie de imágenes devocionales destinadas a la sanación que permiten conocer el desarrollo de la religiosidad popular de Albacete en la Edad Moderna. A continuación, Milagros León Vegas se acerca a la influencia de la peste bubónica en la pintura barroca, observando las medidas de actuación ante una pandemia o el terror a la extinción de la vida humana ante una enfermedad letal. Sigue el artículo de Jacobo Hernando Morejón, que estudia el papel discreto pero interesante de las enfermedades en la historieta histórica sobre la Edad Moderna.

Stephanie Béreiziat-Lang y examina la biopolítica y la negociación de autoridad en las cartas de José de Anchieta y Manuel da Nóbrega, permitiendo conocer mejor las prácticas indígenas a través de los ojos de los misioneros jesuitas. Seguidamente, Gloria Cristina Flórez ofrece diversos aspectos del legado medieval en el Perú de los Austrias en lo que respecta a la salud, la enfermedad y la muerte. Eduardo Azorín García da a conocer la influencia de la arquitectura en las cuestiones de salubridad, a través del análisis de la reglamentación edificatoria en La Habana de finales del siglo XVIII.

En un segundo acercamiento a la peste bubónica, Eva María Pérez Rodríguez viaja a la Londres descrita por Daniel Defoe en su novela *Diario del Año de la Peste* para hacer notar su vigencia. José Manuel Correoso Rodenas se fija en otra obra, *The Angel of Bethesda* de Cotton Mather, observando el posicionamiento de la Norteamérica colonial puritana frente a la enfermedad y su tratamiento y brindándonos la oportunidad de conocer un compendio médico de gran importancia para el entendimiento del periodo.

Posteriormente, Jaume Garau toma en consideración los relatos de Bartolomé Jiménez Platón en relación con la alopecia, el bestialismo o el rejuvenecimiento. Héctor Urzáiz se centra en la comedia *El médico pintor* de Enríquez Gómez, el papel de san Lucas y las relaciones que se establecen entre medicina y religión. En un nuevo acercamiento a la conexión entre santidad y enfer-

medad, Fernando Negro del Cerro reflexiona sobre la biografía hecha por Alonso López de Andrade del padre jesuita Francisco Aguado.

Continúa la compilación con un examen de la vejez en Galeno a través del tratado *Liber de arte medendi*, de Cristóbal de Vega. Sin dejar el tema de la senectud, Nelia Rosa Vellisca Gutiérrez trae a escena el enfoque médico dedicado por Andrés Laguna a los mayores, incluyendo una transcripción y traducción fiel y anotada de su *De victus et exercitiorum ratione maxime in senectute observanda*, un muy buen ejemplo de régimen de vida prescrito por un médico renacentista a los ancianos. Inmediatamente después, Christoph Strosetzki proporciona una panorámica de los tratados dietéticos y su aplicación de medicamentos como el tabaco o la cola de armadillo.

Leemos luego el comentario que Irene Rodríguez Cachón hace de aspectos como el arte culinario y la salud alimentaria en el *Banquete de nobles caballeros* de Luis Lobera de Ávila. Por su parte, Joaquín Pascual Barea se centra en los beneficios y riesgos del vino según la visión de Antonio Gazi en su *Florida Corona* y Álvaro de Castro en su *Ianua Vitae*. Marina Díaz Marcos se detiene en la traducción de Theodoricus Gerardus Gaudanus del *De simplicium medicamentorum facultatibus* de Galeno y en concreto sus remedios para enfermedades cutáneas como los abscesos, la lepra o la sarna.

Encontramos posteriormente tres artículos seguidos relacionados con Amato Lusitano. En primer lugar, María Jesús Pérez Ibáñez y José Ignacio Blanco Pérez profundizan en la curación 6.42 de sus *Centurias*, que el propio médico portugués denomina *casus mirus*. En segundo lugar, Victoria Recio Muñoz explora la relación médico-paciente a través de varios ejemplos extraídos de las *Centurias*. Concluye esta trilogía amatiana el estudio de Ana Isabel Martín Ferreira y Cristina de la Rosa Cubo de casos clínicos relacionados con la moda del cabello rubio y sus repercusiones en el ámbito médico, ya que en ocasiones los procedimientos populares de teñido acababan causando efectos secundarios que precisaban intervención profesional.

Seguidamente Francisco José García Pérez presenta el modo en que vista la supuesta esterilidad de María Luisa de Orleans, junto a los diagnósticos y soluciones planteadas por sus médicos. A continuación, Victòria Bauçà Nicolau estudia los factores económicos y simbólicos asociados a las enfermedades femeninas, así como las reacciones a la enfermedad femenina en la Mallorca moderna.

Tamara González López pone en el foco en las dificultades de los sanitarios en el interior de Galicia a causa de la distancia y la dispersión geográfica. Pablo Alberto Mestre Navas viaja nos traslada al Hospital de los Inocentes de Sevilla, documentando los procedimientos y actores intervinientes en el diagnóstico de

la locura en la España del Antiguo Régimen. Pone el colofón a la recopilación Fernando Serrano Larráyo con un revelador artículo sobre la Cofradía de San Cosme y San Damián de médicos, boticarios, cirujanos y barberos de Pamplona durante la segunda mitad del siglo XVI, en el que documenta los 174 exámenes realizados por los aspirantes a entrar en ella, incluyendo un índice de los examinados.

Se cierra así esta obra que recoge una cantidad considerable de estudios relevantes, que aportan novedosas conclusiones en una serie de cuestiones concretas que ayudan a dibujar mejor el amplio marco que la obra se fija, la medicina en la Edad Moderna.

Sergio Pasalodos Requejo
Universidad de Valladolid
sergiopasalodos@gmail.com